

## Care mie selve, addio

Prima parte

Giovanni Battista Guarini, *Il Pastor Fido* Atto IV Scena 5

Luca Marenzio (c.1553-1599)

*Il settimo libro de madrigali a5 voci* (Angelo Gardano press, Venice, 1595)

5

Canto  
Alto  
Tenore  
Quinto  
Basso

Ca - re mie sel - ve, ad - dio! Ri - ce - ve - te que - sti ul - ti - mi so - spi - ri,  
 Ca - re mie sel - ve, ad - dio! Ri - ce - ve - te que - sti ul - ti - mi so - spi - ri,  
 Ca - re mie sel - ve, ad - dio! Ri - ce - ve - te que - sti ul - ti - mi so - spi - ri,  
 Ca - re mie sel - ve, ad - dio! Ri - ce - ve - te que - sti ul - ti - mi so - spi - ri,  
 Ca - re mie sel - ve, ad - dio! Ri - ce - ve - te que - sti ul - ti - mi so - spi - ri,

10

Fin che, sciol-ta da fer-r'in-giu - sto e cru - do, Tor-ni la mia fred-d'om-bra Al-le vo-str'om - bre a-ma - te, Ché  
 Fin che, sciol-ta da fer-r'in-giu-sto e cru - do, Tor-ni la mia fred-d'om-bra Al-le vo-str'om - bre a-ma - te, Ché  
 Fin che, sciol-ta da fer-r'in-giu-sto e cru - do, Tor-ni la mia fred-d'om-bra Al-le vo - str'om-bre a-ma - te, Ché  
 Fin che, sciol-ta da fer-r'in-giu - sto Tor-ni la mia fred-d'om-bra Al-le vo-str'om-bre a - ma - - te,  
 Fin che, sciol-ta da fer-r'in-giu-sto e cru - do, Tor-ni la mia fred-d'om-bra Al-le vo - str'om-bre a-ma - te, Ché

15 20

- nel pe - no - so in - fer - no Non può gir in-no-cen-te, Né può star tra' be - a - ti Di-spe-  
 nel pe - no - so in - fer - no Non può gir in-no-cen-te, Né può star tra' be - a - ti Di-spe-ra -  
 nel pe - no - so in - fer - no Non può gir in-no-cen - te, Né può star tra' be - a - ti Di-spe-ra -  
 Ché nel pe - no - so in - fer - no Né può star tra' be - a - ti Di-spe-  
 nel pe - no - so in - fer - no Non può gir in-no-cen - te, Né può star tra' be - a - ti Di-spe-ra -

25

ra - ta e do-len - te. O Mir-til - lo, Mir-til-lo! Ben-fu mi-se-ro il di che pria - ti vi - di E'l di che pria ti  
 - ta e do-len - te. O Mir-til - lo, Mir-til-lo! Ben-fu mi-se-ro il di che pria - ti vi - di E'l di che pria ti  
 ta e do - len - te. O Mir-til - lo, Mir-til-lo! che pria ti vi - di E'l di che pria ti  
 ra - ta e do-len - te. Ben-fu mi-se-ro il di che pria ti vi - di E'l di che pria ti  
 - ta e do-len - te. O Mir-til - lo, Mir-til-lo! Ben-fu mi-se-ro il di che pria - ti vi - di E'l di che pria ti

30

piac-qui, Poi - ché la vi-ta mi - a, Più ca-r'a te che la tua vi - t'as - sa - i, Co-sì pur non do-ve - a Per  
 piac-qui, Poi - ché la vi-ta mi - a, Più ca-r'a te che la tua vi-t'as - sa - i, Co-sì pur non do-ve - a Per  
 piac-qui, Poi - ché la vi-ta mi - a, Più ca-r'a te che la tua vi-t'as - sa - i, Co-sì pur non do-ve - a Per  
 piac - qui,  
 piac - qui,

35 40

al - tro es - ser tua vi - ta, Che per es - ser ca - gion del - la mia mor - te.  
 al-tro es-ser tua vi - ta, Che per es - ser ca-gion del - la mia mor - te.  
 al-tro es-ser tua vi - ta, Che per es - ser ca-gion del - la mia mor - te.  
 Che per es - ser ca - gion del - la mia mor - te.  
 Che per es - ser ca - gion del - la mia mor - te.

Care mie selve, addio!  
 Ricevete questi ultimi sospiri,  
 fin che, sciolta da ferro ingiusto e crudo,  
 torni la mia fredda ombra  
 alle vostre ombre amate,  
 ché nel penoso inferno  
 non può gir innocente,  
 né può star tra' beati  
 disperata e dolente.  
 O Mirtillo, Mirtillo!  
 ben fu misero il dì che pria ti vidi  
 e 'l dì che pria ti piacqui,  
 poiché la vita mia,  
 più cara a te che la tua vita assai,  
 così pur non dovea  
 per altro esser tua vita,  
 che per esser cagion della mia morte.

Dear woods of mine, adieu!  
 Receive these final sighs,  
 until, freed from unjust and cruel iron,  
 my cold shade returns  
 to your beloved shadows,  
 since into the painful inferno  
 an innocent cannot go,  
 nor can it stay among the blessed,  
 [it being] desolate and sorrowful.  
 O Mirtillo, Mirtillo!  
 So wretched the day I first saw you,  
 and the day that I first desired you,  
 because my life,  
 more dear to you than your very own,  
 was not fated to be  
 yours for any other condition  
 than to be the cause of my death.

*translation by editor*

Note: This is the final scene from Act IV of *Il pastor fido*, spoken by Amaryllis ( *Amarilli* ), who has been falsely accused of betraying her betrothed Silvio (though she is in love with Mirtillo, and blames herself for his suffering).